

株式会社 ベストサービス  
〒101-0052  
東京都千代田区神田小川町  
3-26-24 新小川町ビル 3F  
TEL:03-6811-0696  
FAX:03-6811-0697

## 地接合同

甲方：康辉集团北京国际会议展览有限公司

地址：中国北京市朝阳区农展馆南路 13 号 15 层 1510 内 002

法定代表人：石保栋

乙方：株式会社 ベストサービス

住址：東京都千代田区神田小川町 3-26-24 新小川町ビル 3F

代表取締役：宣 悦

### 乙方日本银行信息（境外）：

收款人开户行 MUFJ BANK, LTD.

SHINMATSUDO BRANCH

收款人名称: BEST SERVICE CO., LTD.

收款人账号: 638-0360801

收款人地址: SHIN-OGAWAMACHI BLD 3F, KANDAOGAWAMACHI 3-26-24,

CHIYODA-KU, TOKYO, JAPAN

SWIFT CODE BOTKJPJT or BOTKJPJTXXX

株式会社 ベストサービス  
〒101-0052  
東京都千代田区神田小川町  
3-26-24 新小川町ビル 3F  
TEL:03-6811-0696  
FAX:03-6811-0697

为了加强双方业务合作，明确各自责任与权益，为中国游客提供最优旅行服务及旅行路线，努力提高中国游客旅行体验，本着互惠互利、共同发展、发挥各自优势资源的原则，经双方友好协商，签订如下业务合作协议。

#### **合作内容：**

- 1, 乙方提供常规旅行服务项目（包括但不限于：交通、酒店、门票、等单项服务或组合打包服务）和旅行线路定制服务，乙方保证所提供各项服务设备和人员的质量和正规合法。
- 2, 乙方定期向甲方更新常规旅行服务项目信息（包括但不限于：介绍，使用条款，时间，价格，取消或变更预订条款等）。
- 3, 乙方愿意为中国游客提供旅行线路定制服务，甲方愿意为乙方的定制服务提供必要协助。

#### **付款方式：**

双方可在协商一致的情况下，选择以下最合适的方式付款。

- 1, 预付款：订单确认时预付 60%款项作为定金，活动开始前全额付清余款。
- 2, 对于前项的规定，若甲、乙双方以补充协议制定特别条款时，则以后者为准。
- 3, 担保付款：订单确认时用信用卡或者旅行支票担保付款，行程结束后结算付款。
- 4, 以日币结算，报价均已含所有日本当地的税费。乙方接收完全额地接费用后，由乙方开具日本专用发票。

#### **各自职责**

- 1, 甲方负责乙方产品在中国的推广和销售，不得低于成本价销售旅游产品，并配合做好乙方特色产品线路在客源地的宣传推广。
- 2, 乙方负责根据订单的服务标准接待中国游客，提供优质中文导游服务，以确保接待质量，并在旅游旺季及特殊情况下，须确保优先接待甲方的团队。
- 3、乙方作为旅行服务主体，应尽力保证旅行按计划执行，保证旅客的安全和满意，负责解决一切旅行服务过程中产生的问题，甲方作为销售代理，并不承担服务过程产生的任何

株式会社 ベストサービス

〒101-0052

東京都千代田区神田小川町

3-26-24 新小川町ビル 3F

TEL:03-6811-0696

FAX:03-6811-0697

責任。由乙方过失而造成游客人身损害，财产损失或是未按约定提供服务导致甲方向游客进行赔偿，甲方有权向乙方全额追偿。

4、因不可抗力（包括但不限于自然灾害，恶劣天气原因，罢工等）及客人自身原因（包括但不限于健康不适，自主改动行程等）造成的行程延误变更，乙方应本着友好合作解决问题的原则，积极协调帮助处理，避免损失的扩大化，但是不承担任何赔偿责任。

5、甲方按照协议结算方式按时付款给乙方，不得无故拖延。

### 争议解决

1.本合同的订立、履行、解除等均适用中华人民共和国法律。

2.双方就合同发生争议后首先应协商解决，协商不成可向甲方所在地有管辖权的中国法院提起诉讼。

### 协议时效

1、本协议自签定之日起生效，有效期为一年，期满前3个月内如双方未提出书面异议，则自动延长一年，以后类推。

2、本协议一式两份，甲乙双方各执一份，具有同等效力，未尽事宜，另行协商。双方均应妥善保管本协议，不得外泄给第三方。

甲方：

乙方：株式会社 ベストサービス

代表：

担当：張 慧俊

签定时间： 年 月 日

签定时间： 2018 年 12 月 吉日

# INVOICE

請求No. 2019-0110

康辉集团北京国际会议展览有限公司 様

発行日 : 2018/11/29

合計 **JPY ¥14,067,832-**

税込み

(株)ベストサービス  
〒101-0052  
東京都千代田区神田小川町三  
丁目26-24新小川町ビル3F  
TEL: 03-6811-0696  
FAX: 03-6811-0697

責任者

下記の通りご請求申し上げます。

No.	項目	数量	単位	単価	金額	備考
	BTS-190110-BKH					税金込み
1	华北地区 団体总費用	1	1	4,377,349	4,377,349	
2	华南地区 団体总費用	1	1	3,820,520	3,820,520	
3	华东地区 団体总費用	1	1	3,636,320	3,636,320	
4	VIP 客人費用	1	1	310,180	310,180	
5	下見 工作人员費用	1	1	411,000	411,000	
6	団体預備金	1	1	1,512,463	1,512,463	
2019/1/9已收团款8,109,221日币, 5,958,611日币以及行程种追加費用请在2019年3月15日内支付完毕, 谢谢。						

※ 上記明細をご確認後、下記の口座にお振込手数料を、  
お客様ご負担で、お振込みをお願い致します。

小計 JPY	14,067,832
合計 JPY	14,067,832

Payment of above amount to folowing bank would be appreciated.

BANK NAME: MUFG Bank, LTD. SHINMATSUDO BRANCH

BANK ADDRESS: 4-54 SHINMATSUDO MATSUDO-SHI CHIBA JAPAN

OFFICE ADDRESS: SHIN-OGAWAMACHI BLD 3F, KANDAOGAWAMACHI 3-26-24, CHIYODA-KU, TOKYO, JAPAN

SWIFT CODE: BOTKJPJT or BOTKJPJTXXX

ACCOUNT NAME: BEST SERVICE CO., LTD.

ACCOUNT NUMBER: 638-0360801



华东地区	客人29位	领队1位		
酒店费用	单价	人数	入住N数	合计
山翠楼	¥35,750	29	1	¥1,036,750
山翠楼	¥35,750	29	1	¥1,036,750
ヒルトン東京	¥19,800	29	1	¥574,200
领队住宿	¥10,000	1	3	¥30,000
单房差	¥66,400	1	1	¥66,400
小计				¥2,744,100
巴士导游费用	单价	使用日数		合计
45坐巴士	¥70,200	3		¥210,600
接送	¥48,600	1		¥48,600
高速+停车	¥125,000	1		¥125,000
司机茶水	¥10,000	1		¥10,000
导游	¥80,000	1		¥80,000
导游+司机住宿	¥8,000	5		¥40,000
导游交通	¥10,000	1		¥10,000
追加巴士费用 山翠楼↔湯の花		1		¥6,000
小计				¥530,200
有料地费用	单价	人数		
箱根ガラスの森	¥1,200	30		¥36,000
彫刻美術館	¥1,400	30		¥42,000
小计				¥78,000
会议室费用	单价	人数		
场地+設備	¥65,000	1		¥65,000
茶歇	¥1,080	29	茶+小点心	¥31,320
小计				¥96,320
餐饮费用	单价	人数	次数	
能量包	¥1,300	29	1	¥37,700
温泉酒店畅饮	¥3,240	29	2	¥187,920
1月11日午餐	¥4,101	29	1	¥118,929
1月12日午餐退费	¥3,000	29	1	¥87,000
1月12日晚餐+畅饮	¥14,580	29	1	¥422,820
全程饮用水	¥120	29	7	¥24,360
小计				¥878,729
团体操作费	¥50,000	1	1	¥50,000



华北地区	客人30位	领队2位		
酒店费用	单价	人数	入住N数	合计
箱根湯の花	¥20,900	30	1	¥627,000
箱根湯の花	¥20,900	30	1	¥627,000
ヒルトン東京	¥19,800	31	1	¥613,800
领队 工作人住宿	¥10,000	2	3	¥60,000
单房差	¥49,280	3	1	¥147,840
小计				¥2,075,640
巴士导游费用	单价	使用日数		合计
45坐巴士	¥70,200	3		¥210,600
接送	¥48,600	1		¥48,600
高速+停车	¥125,000	1		¥125,000
司机茶水	¥10,000	1		¥10,000
导游	¥80,000	1		¥80,000
导游+司机住宿	¥8,000	5		¥40,000
导游交通	¥10,000	1		¥10,000
小计				¥524,200
有料地费用	单价	人数		
箱根ガラスの森	¥1,200	32		¥38,400
彫刻美術館	¥1,400	32		¥44,800
箱根海贼船	¥1,000	32		¥32,000
小计				¥115,200
会议室费用	单价	人数		
场地+設備	¥65,000	1		¥65,000
茶歇	¥1,312	30	茶+小点心	¥39,360
小计				¥104,360
餐饮费用	单价	人数	次数	
能量包	¥1,300	30	1	¥39,000
温泉酒店畅饮	¥3,400	30	2	¥204,000
1月11日午餐	¥5,940	30	1	¥178,200
1月12日午餐退费	¥3,000	30	1	¥90,000
1月12日晚餐+畅饮	¥13,824	30	1	¥414,720
全程饮用水	¥120	30	7	¥25,200
小计				¥951,120
团体操作费	¥50,000	1	1	¥50,000



华南地区	客人33位	领队1位		
酒店费用	单价	人数	入住N数	合计
下部ホテル	¥13,200	33	1	¥435,600
下部ホテル	¥13,200	33	1	¥435,600
ヒルトン東京	¥19,800	33	1	¥653,400
领队 工作人住宿	¥10,000	1	3	¥30,000
单房差	¥36,960	1	1	¥36,960
小计				¥1,591,560
巴士导游费用	单价	使用日数		合计
45坐巴士	¥70,200	3		¥210,600
接送	¥48,600	1		¥48,600
高速+停车	¥125,000	1		¥125,000
司机茶水	¥10,000	1		¥10,000
导游	¥80,000	1		¥80,000
导游+司机住宿	¥8,000	5		¥40,000
导游交通	¥10,000	1		¥10,000
小计				¥524,200
有料地费用	单价	人数		
河口湖音乐馆	¥1,200	34		¥40,800
久保田竹一	¥1,300	34		¥44,200
小计				¥85,000
会议室费用	单价	人数		
场地+設備	¥55,000	1		¥55,000
茶歇	¥1,080	33	茶+小点心	¥35,640
小计				¥90,640
餐饮费用	单价	人数	次数	
能量包	¥1,300	33	1	¥42,900
温泉酒店畅饮	¥3,240	33	1	¥106,920
1月11日午餐	¥3,000	33	1	¥99,000
1月11日晚餐+畅饮	¥12,960	33	1	¥427,680
1月12日午餐	¥14,900	33	1	¥491,700
1月12日晚餐退费	¥3,000	33	1	¥99,000
全程饮用水	¥120	33	7	¥27,720
小计				¥1,294,920
团体操作费	¥50,000	1	1	¥50,000

[illegible]



华北地区			
嘉宾餐费追加			¥123,539
嘉宾备用金	餐费交通等报销		¥160,000
小计			¥283,539
华东地区			
嘉宾餐费追加			¥111,657
嘉宾备用金	餐费交通等报销		¥160,000
小计			¥271,657
华南地区			
嘉宾餐费追加			¥175,459
嘉宾备用金	餐费交通等报销		¥192,000
小计			¥367,459
工作人员费用			
工作人员餐费			¥36,800
工作人员交通			¥9,500
小计			¥46,300
其它内容			
行李搬运费	希尔顿酒店行李搬运费		14,550
导游加班费	华东3+华南5+华北3.5 (小时)		92,000
嘉宾物料采购	招财猫等物料采购		¥442,958
小计			¥549,508
退山翠楼到汤之花巴士			¥6,000
合计费用			¥1,512,463